

KURTARAN HESAP (KMH) SÖZLEŞMESİ
ДОГОВОР ПО СЧЕТУ С ВОЗМОЖНОСТЬЮ ОВЕРДРАФТА

I.TARAFLAR

Bu Kurtaran Hesap ("KMН" veya "Kredili Mevduat Hesabı") Sözleşmesi ("Sözleşme"), Büyükdere Cad.No:141 Esentepe İstanbul adresinde mukim, 0292 – 0084 – 4960 – 0341 MERSIS no'suna kayıtlı, telefonu 444 0 800 ve internet adresi www.denizbank.com olan DenizBank A.Ş.'nin ("Banka") ile aşağıda adı ve adresi bulunan Müşteri ("Müşteri") arasında, Müşteri'ye aşağıda yazılı hükümler dairesinde Kurtaran Hesap (Kredili Mevduat Hesabı) açılması amacıyla akdedilmiştir. Bu Sözleşme kapsamında Banka ve Müşteri tek tek "Taraf", birlikte "Taraflar" olarak anılacaktır. Krediye ilişkin tanımlar www.denizbank.com/sozlesme-ve-formlar/sozlesmeler.aspx adresinde yer almaktadır.

I.СТОРОНЫ:

Настоящий Договор по счету с возможностью овердрафта (далее по тексту – «Договор») заключен между DenizBank A.Ş. (далее по тексту- «Банк»), расположенному по адресу Büyükdere Cad.No:141 Esentepe İstanbul, номер в Центральной регистрационной системе MERSIS 0292 – 0084 – 4960 – 0341, номер телефона 444 0 800 и веб-сайт www.denizbank.com, с одной стороны; и Клиентом (далее по тексту – «Клиент»), имя и адрес которого приведены ниже, с другой, в целях открытия на имя Клиента в рамках нижеприведенных положений Счета с опцией овердрафта. В рамках настоящего Договора Банк и Клиент будут упоминаться по-отдельности как «Сторона» и вместе как «Стороны». Определения, связанные с Кредитом, приведены по адресу www.denizbank.com/sozlesme-ve-formlar/sozlesmeler.aspx.

II.KREDİ BİLGİLERİ

	(BSMV hariç)	Tahsilat Dönemi	Açıklama
Akdi Faiz Oranı	2,02%	Aylık	Kullanım anında alınır.
Temerrüt (Gecikme) Faiz Oranı	2,52%	Aylık	Gecikme durumunda alınır.
Taksitli KMН Akdi Faiz Oranı	1,99%	Aylık	Kullanım anında alınır.
BSMV Oranı	%5,00		Faiz tutarı üzerinden tahsil edilir.
KKDF Oranı	%15,00		Faiz tutarı üzerinden tahsil edilir.

II.ИНФОРМАЦИЯ О КРЕДИТЕ

	(НБСО не включен)	Период взимания платежей	Пояснения
Договорная процентная ставка	2,02%	Ежемесячно	Взимается при использовании
Процентная ставка за просрочку платежей (дефолт)	2,52%	Ежемесячно	Взимается в случае просрочки платежей
Договорная процентная ставка за пользование опцией овердрафта в рассрочку	1,99%	Ежемесячно	Взимается при использовании
Ставка НБСО	5,00%		Взимается на основе суммы процентов.

Ставка ФПИР	15,00%	Взимается на основе суммы процентов.
-------------	--------	--------------------------------------

III.TARAFLARIN HAK VE YÜKÜMLÜLÜKLERİ

1. Kredinin Türü ile Kredili Mevduat Hesabı Sözleşmesi'nin Tanımı ve Kredinin Kullanımına İlişkin Esaslar

(a) Bu Sözleşme kapsamında kullanılan kredinin türü belirsiz süreli tüketici kredisidir. Sözleşme, Banka'nın önceden Müşteri ile açıkça kararlaştırarak belirli bir limit dahilinde Müşteri'nin mevduat hesabından var olan aktiften fazlasını kullanmasına izin verir.

(b) Bu Sözleşme kapsamında, akdi faiz oranında ve/veya akdi faiz oranı dışında diğer Sözleşme şartlarında değişiklik yapılması halinde, bu değişikliğin yürürlüğe girmesinden 30 (otuz) gün önce, Müşteri'ye kâğıt üzerinde veya kalıcı veri saklayıcısı aracılığıyla bu değişiklik yazılı olarak bildirilir. Faiz oranının artırılması halinde yeni faiz oranı geriye dönük olarak uygulanmaz. Müşteri bildirim tarihinden itibaren en geç altmış gün içinde borcun tamamını ödediği ve kredi kullanmaya son verdiği takdirde faiz artışından etkilenmez. Müşteri, akdi faiz oranı dışında diğer Sözleşme şartlarında yapılan değişikliği kabul etmeyerek ilgili mevzuat çerçevesinde fesih hakkını kullanabilir.

(c) Müşteri bu Sözleşme'nin bir örneğini düzenleme tarihinden sonraki ilk yıl için ücretsiz olarak talep edebilir.

(d) Kredili Mevduat Hesabı'nın aylık faiz tutarı, akdi faiz oranı üzerinden bir gün valörlü olarak hesaplanır. Kredili Mevduat Hesabı limitinden aynı gün içerisinde kullanıp yapıp geri ödeme yapılması halinde bir günlük akdi faiz işler. Tatil günlerinde limitten kullanım yapıp aynı gün geri ödeme yapılması halinde ise tatil günü

III.ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

1. Определения «Типа кредита» и «Договора индивидуального кредита» и основные положения касательно использования кредита.

(a) Кредит, предоставляемый в рамках настоящего Договора, является потребительским кредитом, предоставляемым на неопределенный срок. Договор позволяет Клиенту воспользоваться активами, превышающими активы на депозитном счете Клиента, в рамках лимита, заранее согласованного между Клиентом и Банком.

(b) В рамках настоящего Договора, в случае если осуществляются изменения в договорной процентной ставке и/или в прочих условиях Договора, помимо договорной процентной ставки, информация о данных изменениях будет доведена до сведения Клиента на бумажном носителе или на ином носителе информации длительного хранения за 30 (тридцать) дней до вступления настоящих изменений в силу. В случае увеличения процентной ставки новая процентная ставка не будет применяться в отношении предшествующих периодов. Если Клиент в течение максимум шестидесяти дней с момента получения вышеуказанного уведомления осуществит погашение всей суммы задолженности и прекратит использование кредита, то на него увеличение в процентной ставки распространяться не будет. Клиент может воспользоваться правом не принимать изменения в иных условиях Договора, помимо изменения в договорной процентной ставке, и расторгнуть настоящий Договор в соответствии с положениями соответствующего законодательства.

(c) Клиент может бесплатно запросить 1 экземпляр настоящего Договора в течение одного года с момента его заключения.

(d) Ежемесячная процентная ставка по счету с возможностью овердрафта рассчитывается на основе договорной процентной ставки с одним днем зачисления (валютирования). В случае если снятие средств с лимита счета с возможностью овердрафта и погашение суммы задолженности осуществляются в один и тот же

<p>kadar akdi faiz işler</p> <p>(e) Banka, Müşteri'nin Kredili Mevduat Hesabı ile ilgili olarak hesabın kullanımının olduğu ay sonrasında hesaba yapılan borç, alacak kayıtlarını ve bakiyeyi gösteren bir hesap özetini Müşteri'ye gönderir</p> <p>(f) Taksitli Kredili Mevduat Hesabı, Müşteri talebi üzerine Kredili Mevduat Hesabı limiti dahilinde taksitli olarak kullanım sağlayan bir kredi hesabıdır. Taksitli Kredili Mevduat Hesabı kullanımının söz konusu olması halinde hesaba uygulanan akdi faiz oranı yukarıda belirtilmiştir.</p> <p>2.Geri Ödeme</p> <p>(a) Müşteri'ye gönderilen hesap özetinde yer alan Kredili Mevduat Hesabı'nın asgari ödeme tutarının son ödeme tarihinde ödenmesi gerekmektedir ve bildirilen ödeme tarihinde Müşteri tarafından kullanılmış olan kredi mevduat hesabı tutarının ödenmemesi durumunda Banka kredi kullanımını dondurup, Müşteri hesabına yatan tutarları anında otomatik olarak tahsil edip Kredili Mevduat Hesabına ilişkin borç tutarını kapatmaya yetkilidir.</p> <p>(b) Krediye ilişkin taksit vadesi tatil gününe rastlarsa, vade tarihi bu günü izleyen ve tatil olmayan ilk gün olur.</p> <p>3. Kredi Limiti</p> <p>(a) Banka Kredili Mevduat Hesabı'nı, Müşteri kredi performansına göre Banka'nın kredi tahsis koşulları da göz önünde bulundurularak, Müşteri talimatına bağlı olarak tahsis eder. Kurtaran hesap limitiniz açıldığında buna ilişkin bilgilendirme tarafınıza SMS ile yapılacaktır. Banka, Müşteri'nin kredi performansına göre gerekli ise Kredili Mevduat Hesabı limiti ve kullanım şartlarını belirlemeye, kredi limitini artırıp, azaltmaya veya iptal etmeye mevzuat çerçevesinde yetkilidir. Kredili Mevduat Hesabı limiti Müşteri'nin onayı olmadan artırılamaz.</p>	<p>день, в данной операции применяется суточная договорная процентная ставка. В случае если снятие средств с лимита счета с возможностью овердрафта и погашение суммы задолженности осуществляются в один и тот же выходной день, будет применяться договорная процентная ставка для выходного дня.</p> <p>(e) По истечении месяца использования Клиентом средств Счета с опцией овердрафта Банк направляет Клиенту выписку по счету, в которой приведены данные о суммах задолженности по счету, суммах к получению и текущем балансе счета.</p> <p>(f) Счет с опцией овердрафта в рассрочку является кредитным счетом, позволяющим Клиенту использовать средства лимита Счета с опцией овердрафта в форме рассрочки на основании соответствующего запроса Клиента. В случае использовании средств Счета с опцией овердрафта в рассрочку применяется договорная процентная ставка, приведенная выше.</p> <p>2. Погашение задолженности</p> <p>(a) Минимальная сумма погашения задолженности по Счету с опцией овердрафта, приведенная в направляемой Клиенту выписке по счету, должна быть уплачена в установленную дату платежа. В случае неуплаты Клиентом суммы использованных им средств Счета с опцией овердрафта до указанной даты Банк имеет право приостановить выдачу кредитных средства, автоматически списать сумму задолженности из средств, поступающих на счет Клиента и погасить сумму задолженности по Счету с опцией овердрафта.</p> <p>(b) Если срок платежа по рассрочке в рамках кредита выпадает на выходной/праздничный день, сроком платежа будет считаться первый рабочий день, следующий за указанным выходным днем.</p> <p>3. Кредитный лимит</p> <p>(a) Принимая во внимание кредитную историю Клиента и условия предоставления кредита и основываясь на запросе Клиента, Банк определяет условия открытия Счета с опцией овердрафта. При предоставлении лимита на Счет с опцией овердрафта Вам будет отправлено СМС-сообщение с соответствующим уведомлением. С учетом кредитной истории Клиента Банк имеет полномочия в рамках соответствующей законодательной базы определять лимит и условия использования</p>
---	--

(b) Müşteri; kredi limitinin aşılmasına sebebiyet verdiği takdirde, kredi limitinin aşan kısmından da sorumlu olur ve aşan kısma limit aşım tarihinden itibaren TCMB tarafından yayınlanan kredi kartı işlemlerinde uygulanacak azami oranındaki temerrüt faizi uygulanır. Ancak, kredili mevduat hesaplarında uygulanacak azami akdi ve gecikme faiz oranları ile ilgili mevzuat kapsamında belirlenen akdi ve gecikme faiz oranlarını geçemez.

4. Temerrüt ve Temerrüdün Hukuksal Sonuçları

Müşteri'nin hesap özetinde yer alan borcunu birbirini izleyen en az üç dönem ödemede temerrüde düşmesi halinde, Banka Müşteri'ye ödeme yapması için 30 (otuz) gün süre tanır. Bu süre içerisinde Müşteri'nin ödeme yapmaması halinde Banka borcun tamamının ifa edilmesini talep edebilir. Banka bu durumda başka bir ihtara gerek olmaksızın tüm alacaklarının tahsili için haciz veya iflas yolu ile takibe geçebilir ve alınan teminatların nakde çevrilmesi için takipte bulunabilir ve bedellerini Müşteri'nin borçlarına mahsup edebilir.

5. Teminatlar

Banka, bu Sözleşme kapsamında doğmuş ve doğacak kredi borçlarının teminatını teşkil etmek üzere rehin, nakit blokaj, alacak temliki, kefalet vb. gibi teminatlar talep edebilir. Bu teminatların Müşteri'nin edimlerine karşılık alınan şahsi teminatlardan olması halinde adi kefalet sayılır. Kredinin fer'ileriyle birlikte tamamen kapatılması halinde tesis edilen teminatlar Banka tarafından serbest bırakılır.

Счета с опцией овердрафт, в случае если это необходимо, снижать или повышать кредитный лимит, а также полностью аннулировать его. Лимит Счета с опцией овердрафт не может быть увеличен без согласия клиента.

(b) В случае если Клиент каким-либо образом превысит лимит кредита, он несет ответственность за сумму превышения лимита, кроме того, в отношении суммы превышения лимита с даты превышения лимита применяются проценты ставка за просроченный платеж в соответствии с максимальной ставкой, применяемой к операциям по кредитным картам и опубликованной ЦБТР (Центральный Банк Турецкой Республики). Однако максимальная договорная процентная ставка и процентная ставка за просроченные платежи, применяемые в отношении счетов с опцией овердрафта, не должны превышать договорную процентную ставку и процентную ставку за просроченные платежи, определенные в соответствии с законодательством.

4. Дефолт и правовые последствия дефолта:

В случае неуплаты клиентом как минимум 3 платежей подряд, Банк предоставляет Клиенту срок в 30 (тридцать) дней для погашения платежей. Если в течение данного периода Клиент не вносит оплату, то Банк имеет право потребовать погашения полной суммы задолженности, и начать юридические процедуры в отношении Клиента. В данной ситуации Банк, без необходимости направления Клиенту дополнительного уведомления, может инициировать процедуры исполнительного производства или ареста имущества и реализации предметов залога в целях возврата всей суммы задолженности. В данной ситуации Банк, без необходимости направления Клиенту дополнительного уведомления, может инициировать процедуры исполнительного производства или ареста имущества и реализации предметов залога в целях возврата всей суммы задолженности. Полученные от реализации суммы будут зачислены в счет задолженности Клиента перед Банком.

5. Обеспечение

В целях формирования обеспечения по задолженности в рамках кредита, которая возникла или возникнет в рамках настоящего Договора, Банк может запросить у Клиента такие виды обеспечения, как залог имущества, блокировка наличных средств, передача прав

6.Cayma Hakkı

Müşteri, 14 (on dört) gün içinde herhangi bir gerekçe göstermeksizin ve cezai şart ödemeksizin Kredili Mevduat Hesabı Sözleşmesi'nden cayma hakkına sahiptir. Cayma hakkını kullanan Müşteri'nin krediden faydalandığı hâllerde, Müşteri, anaparayı ve kredinin kullanıldığı tarihten, anaparanın geri ödendiği tarihe kadar olan sürede tahakkuk eden faizi en geç cayma bildirimini Banka'ya göndermesinden sonra 30 (otuz) gün içinde geri öder. Bu süre içinde ödeme yapılmaması hâlinde krediden cayılmamış sayılır. Cayma hakkınızı kullanmak için size en yakın DenizBank şubesi veya 4440800 İletişim Merkezi ile görüşebilirsiniz.

7.Tahsilat Şekli

Nakden veya hesaben yapılır.

8.Sözleşme'nin Sona Ermesi ve Devri

Müşteri herhangi bir zamanda ücret ödmeden Banka'ya yazılı olarak veya kalıcı veri saklayıcısı ile bildirimde bulunarak Sözleşme'yi feshedebilir. Banka en az 2 (iki) ay önceden Müşteri'ye yazılı olarak veya kalıcı veri saklayıcısı ile bildirimde bulunarak işbu Sözleşme'yi feshedebilir. Banka ayrıca haklı nedenlerin varlığı halinde bu bildirim süresine uymadan işbu Sözleşme'yi feshedebilir. Müşteri, işbu Sözleşme'den doğan hak ve yükümlülüklerini ve Sözleşme'den kaynaklanan Banka'daki alacaklarını, Banka'dan yazılı onay alarak 3. bir kişiye transfer, devir ve temlik edebilir.

требования, поручительство и т.п. В случае если данное обеспечение является личной гарантией, то данный вид обеспечения в считается основным поручительством. В случае полного закрытия кредита и всех дополнений к нему ранее оформленные предметы обеспечения высвобождаются Банком.

6.Право отказа

Клиент обладает правом отказа от Договора счета с опцией овердрафта в течение 14 (четырнадцати) дней без необходимости предъявлять какие-либо обоснования и без оплаты штрафных неустоек.

В случае если клиент, применивший право на отказ, воспользовался кредитом, клиент должен выплатить банку основную сумму и проценты, начисленные за срок, прошедший с даты использования кредита до даты возвращения основной суммы, не позднее 30 (тридцати) дней с даты направления в Банк уведомления об отказе. В случае если в течение данного срока не будет произведен платеж, будет считаться, что отказа от кредита не произошло. Для применения права на отказ необходимо обратиться в ближайшее отделение DenizBank либо в Контактный центр, позвонив по номеру 4440800.

7. Форма взыскания

Наличными или путем списания имеющихся на счете средств.

8.Истечение срока действия и передача Договора

Клиент может расторгнуть настоящий Договор в любое время без необходимости уплаты каких-либо сборов, уведомив об этом Банк в письменной форме или посредством носителей данных длительного хранения. Банк может расторгнуть настоящий Договор, как минимум за 2 (два) месяца заранее уведомив Клиента об этом в письменной форме или посредством носителей информации длительного хранения. Банк также имеет право расторгнуть настоящий Договор, не соблюдая требование уведомить Клиента, если у Банка имеются весомые на то причины. Клиент может передать и осуществить трансфер своих прав и обязанностей по данному Договору, а также сумм к получению в Банке, возникающих в связи с настоящим Договором, третьим лицам, предварительно получив

9.Uygulanacak Hükümler

Bu Sözleşme'de hüküm bulunmayan durumlarda Müşteri ile Banka arasında akdedilmiş olan Temel Bankacılık Hizmet Sözleşmesi hükümleri uygulanır.

10.Delil Anlaşması

Hukuk Muhakemeleri Kanunu'nun 193. maddesi çerçevesinde, işbu Sözleşme ile ilgili herhangi bir uyuşmazlıkta tarafların usulüne uygun olarak düzenlenmiş defter ve mikrofilm, mikrofiş, ses, teyp bantları, bilgi işlem ve bilgisayar vs. kayıtları anılan kanunun 199. maddesi kapsamında belge olarak değerlendirilecek ve geçerli delildir.

11.Tebliğat Adresi

Müşteri'nin, ikametgah adresi aşağıda belirtilmiş olup, bu adrese yapılacak bildirim ve tebliğler Müşteri'ye yapılmış sayılacaktır. Müşteri, ikametgahını değiştirirse en geç 1(bir) gün içerisinde Banka'ya, Banka'nın iletişim kanallarını kullanarak bildireceğini kabul ve beyan eder. Aksi halde Banka tarafından yasal tebliğat usulü uygulanır.

12.Yetkili Mahkeme ve İcra Daireleri

(a) Müşteri bu Sözleşme'ye konu uyuşmazlıklarda başvurularını tüketici mahkemesine veya tüketici hakem heyetine yapabilir.

(b) Taraflar, bu Sözleşme'den doğacak her türlü anlaşmazlıklarda, Türk kanunlarının ve İstanbul Çağlayan Mahkeme'lerinin ve İcra Dairelerinin yetkili olacağını kabul ederler.

письменное одобрение Банка на проведение данной операции.

9.Применяемые положения

В случаях, не предусмотренных положениями настоящего Договора, применяются положения Основного договора о предоставлении банковских услуг, заключенного между Клиентом и Банком.

10. Соглашение о доказательствах

В соответствии со статьей 193 Гражданско-процессуального кодекса, в случае возникновения разногласий в связи с настоящим Договором учетные журналы, микрофильмы, пленки с микроизображением, звуковые, магнитные ленты, результаты обработки данных и компьютерные записи, надлежащим образом подготовленные сторонами, в рамках статьи 199 упомянутого кодекса рассматриваются в качестве документов и являются вещественными доказательствами.

11. Адрес для направления уведомлений

Извещения и уведомления, направляемые на адрес Клиента, указанный ниже, будут считаться доставленными Клиенту. Клиент принимает и заявляет, что в случае изменения данного адреса он уведомит Банк не позднее 1 (одного) дня с даты наступления изменений посредством каналов связи Банка. В противном случае Банк будет применять законную процедуру направления уведомлений.

12. Уполномоченный суд и исполнительные инстанции

(a) По спорным вопросам, связанным с настоящим Договором, Клиент может обратиться в суд по вопросам потребителей или арбитражный суд по вопросам потребителей.

(b) Стороны принимают, что в отношении любых спорных вопросов, возникающих в связи с настоящим Договором, силу имеют турецкие законы, суд Чаглайан и исполнительные инстанции г. Стамбул.

Kredi kullandırımı Bankaca yapılacak değerlendirme sonucunda uygun bulunması halinde gerçekleştirilir.

DİKKAT:Aşağıdaki alana Müşteri tarafından el yazısı ile "Sözleşmenin bir nüshasını elden aldım" ifadesi yazılmalıdır. [1]

Выдача кредитных средств будет осуществлена, если по результатам оценки Банка предоставление данного кредита будет признано приемлемым.

ВНИМАНИЕ: Клиент должен прописью указать в нижеприведенном поле фразу «Экземпляр договора получил/-а».[1]

Bu Sözleşme'yi ve eklerini Banka ile müzakere etmiş ve tüm koşulları hakkında tam olarak bilgi edinmiş olarak serbest irademle imzalamayı kabul ederim.

Vadesiz Hesap Numarası [2]:.....

Tarih [3]:/...../.....

Müşteri

Adı/Soyadı [4]:

TCKN [4]:

Adresi [4]:

.....

İmzası [4]:.....

DenizBank A.Ş.

İzzet Oğuzhan Özark
Genel Müdür Yardımcısı

Mustafa Özel
Genel Müdür Yardımcısı

(Varsa) Kredi Aracısının Ticaret Unvanı [5]:.....

Açık Adresi [5]:.....

MERSİS No [5]: Telefon No [5]:

Bu Sözleşme elektronik imza ile imzalanmıştır. Bu Sözleşme'nin elektronik imzalı haline <http://dnz.im/b5ZWz> adresinden ulaşabilirsiniz.



DİKKAT: Aşağıdaki word dokümanı (Yönerge), ilgili işlemleri yapacak Banka personelini bilgilendirme amaçlı olup, yönergenin Müşteri/Borçlu ile paylaşılmasına önemle dikkat edilmelidir.

Sözleşme Yönergesi için aşağıdaki dokümanı açınız.Kağıt tasarrufu için lütfen açıklamaları print almayınız ve açıklamaları okuduktan sonra bu alanı silerek sözleşmeyi imzalatınız.



KMH Sözleşmesi
Yönergesi.docx

Я признаю, что положения настоящего Договора были обсуждены мной с Банком, что я получил/-а детальные разъяснения обо всех условиях договора, а также что я подписываю договор по собственному желанию.

Номер расчетного счета [2]:.....

A.Ş.

Дата [3]:/...../.....

Клиент

Имя/фамилия [4]:

Идентификационный номер гражданина Турецкой Республики

[4]:.....

Адрес [4]:.....

.....

Подпись [4]:.....

DenizBank

İzzet Oğuzhan Özark
Genel Müdür Yardımcısı

Mustafa Özel
Genel Müdür Yardımcısı

Коммерческое название организации посредника по кредиту (если таковая имеется)

[5]:

Полный адрес[5]:.....

Номер в системе MERSİS [5]: Номер телефона [5]:

Настоящий Договор подписан электронной подписью. Вы можете получить доступ к данному Договору, подписанному электронной подписью, по адресу <http://dnz.im/Ry9e5>.



ВНИМАНИЕ: Представленный ниже документ в формате word (Директива), разработана для информирования персонала Банка, проводящего соответствующие операции. Данная Директива не должна предоставляться Клиенту.

Для ознакомления с Директивой по Договору откройте нижеуказанный документ. В целях экономии бумаги просьба не отправлять пояснения на печать и передать договор на подпись после прочтения данных пояснений и удалить данную часть документа.



KMH Sözleşmesi
Yönergesi.docx